

# VIVRE À LAVAL

Municipal news bulletin – Summer 2017



## GARDENS TO VISIT

---

At the Centre de la nature, three guided tours will be offered during the summer.

Page 33

Fête nationale **15**

Hosia awards **16**

Zones musicales **27**



## OUTDOOR POOLS AND SPLASH PADS

OPEN ON **JUNE**  
24<sup>th</sup>

Come cool off at any of the 20 outdoor pools or 8 splash pads!  
Everyone ready, set... go get wet!

**SCHEDULE: EVERY DAY**

Pools: noon — 8 p.m.

Splash pads: 10 a.m. — 7 p.m.

Wading pools: noon — 6 p.m.

311 • [loisirs.laval.ca](http://loisirs.laval.ca)

## Municipal Agenda

### City Council meetings

Tuesdays, July 4 and August 8, 7 p.m.

### 2nd instalment of municipal taxes

June 20

### *Fête nationale* (pages 15, 24, 34 & 36)

June 24

### Canada Day (page 26)

July 1

### Outdoor theatre (page 25)

**At Centre de la nature**

July 15 – August 13

**On tour in the parks**

July 5 – August 13

### Root out ragweed

Deadline: July 31

### *Zones musicales* (pages 18, 19 & 27) (presented by TD Bank Group)

July 14 – August 20

### Public pianos

Until October 1

### Municipal elections

November 5



## The Mayor's Message

Dear Residents:

Here we are just a few days away from the summer. After a difficult spring for a number of our residents, in the face of unprecedented spring flooding, I would like to express my heartfelt thanks to all those people who worked relentlessly to come to the flood victims' assistance—the municipal employees, police, firefighters, Canadian Armed Forces, the Red Cross and its volunteers as well as the devoted emergency measures volunteers and everyone else who lent a hand in one way or another. Through your support, we were able to face this historic situation in a spirit of mutual aid and generosity, and we are very grateful to you for all you did.

I would also like to congratulate all the 2017 Hestia award nominees as well as this year's winners, who were honoured last May. I am deeply touched by all your work, which fills me with great pride. Thank you again and again!

And now, with this new, upcoming season, lots of activities and events will be enlivening our territory and entertaining youngsters and grown-ups alike, including the *Fête nationale* celebrations. In your neighbourhood or at the Centre de la nature—where a big show will be presented—come join in the festivities with family or friends. In addition, back again starting in mid-July for its second edition, the *Zones musicales* are offering you over 40 free outdoor shows, to make your summer evenings all the more pleasant!

Last but not least, I invite you to fill out the online survey on *Vivre à Laval*. We would appreciate your opinion on our municipal news bulletin—which we send you four times a year—so that we can constantly improve our ways and means of communicating with you. Please take a few minutes to answer the questions. And good luck in the drawing!

I hope you enjoy reading this issue of *Vivre à Laval*... Have a wonderful summer!

Marc Demers

[www.facebook.com/MarcDemersMairedelLaval](http://www.facebook.com/MarcDemersMairedelLaval)

## INDEX

<b>Municipal News section</b> .....	<b>3</b>
Laval in action .....	4
Animal management .....	7
A safe environment .....	8
Green Laval .....	10
Transportation .....	12
Bylaws and permits .....	14
<i>Fête nationale</i> .....	15
Hestia awards .....	16
<b>Culture and Leisure Activities section</b> .....	<b>21</b>
<b>Your City Council</b> .....	<b>35</b>

Keep this issue of *Vivre à Laval* until August 25, 2017.

## SURVEY

Give us your opinion of *Vivre à Laval* by July 31.

A number of prizes to be won!

[sondages.laval.ca](http://sondages.laval.ca), and click on English



**COVER PAGE**

In addition to the activities offered all year long, the Centre de la nature boasts some twelve magnificent gardens as well as its tropical greenhouse. This summer, three guided tours are organized (page 33). Take this opportunity! You can also visit the local markets, where horticultural producers are waiting for you with flowers, flowers and more flowers... (page 6).  
Happy gardening season!

©Sophie Poliquin

## Municipal Elections on November 5, 2017

The 15th municipal elections in Laval will be held on Sunday, November 5. Some 295,000 voters will be called upon, at that time, to elect a mayor and 21 City councillors. Under the *Act respecting elections and referendums in municipalities*, M<sup>e</sup> Chantal Sainte-Marie, the Returning Officer in Laval, is required to draw up a “municipal list of electors”, using the permanent provincial list prepared by the Chief Electoral Officer of Québec.

Only voters who are duly registered on the municipal electoral list will be able to vote in these elections. They will have to prove their identity by presenting one of the following documents:

- plasticized driver’s licence or temporary licence
- RAMQ health insurance card
- Canadian passport
- Certificate of Indian Status
- Canadian Armed Forces identification card

To be registered on the municipal electoral list, a person must be of full age as of November 5, 2017 and, as of September 1, 2017:

- be a natural person
- be a Canadian citizen
- not be under curatorship nor under any voting disqualification specified in the law

and fulfill one of the following two conditions:

- 1) be domiciled on Laval territory and, for at least six months, in Québec  
or
- 2) for at least 12 months, have been:
  - a) the owner of an immovable in Laval  
or
  - b) the occupant of a business establishment in Laval

[elections.laval.ca](http://elections.laval.ca)

**ALL VOTERS** who want to register or check the information concerning them on the permanent provincial electoral list may do so by phoning the Chief Electoral Officer’s information centre at:

1-888-ELECTION (1-888-353-2846)



©Annie Poirier

## What is SADR?

On March 14, City Council adopted the second draft of the revised land use and development plan, commonly called SADR. This important document is used to guide decision-making having a direct impact on residents’ living environment.

SADR guides the City’s choices in relation to the following aspects, in particular:

- Protection and enhancement of natural landmark environments (woodlands, shorelines, water courses, wetlands), landmark structures and landscapes (heritage features, views overlooking the rivers, agricultural landscapes)
- The offer and maintenance of neighbourhood services (schools, libraries, parks, local commercial establishments)
- The offer and enhancement of green and recreational spaces
- The organization of public transit and cycling networks
- Property development (residential, commercial and industrial)

In the spring, the City held public consultations where residents were invited to submit their suggestions in order to improve SADR’s second draft. A final version of the plan should be adopted around the end of the summer and come into effect by the end of this year.

[repensonslaval.ca/schema](http://repensonslaval.ca/schema)

## Subscribe to Public Consultations



Ville de Laval has set up a public consultation web platform featuring the projects currently subject to a participatory process. Subscribe to this web platform for more details,

to receive news of consultation activities or to take part directly online.

[repensons.laval.ca](http://repensons.laval.ca)

©Sophie Poliquin



Work of art in front of building



Place Bell all lit up

©Vincent Girard

## Place Bell: Final Sprint and Then... It's Open!

Two-and-a-half years have gone by since the start of construction of Place Bell. And now, the moment awaited with great excitement is fast approaching: the opening of Place Bell, which will be celebrated at the beginning of September! The complex will open to the general public at that time. Would you like to take part in this unique moment? Reserve your place online at [placebell.ca](http://placebell.ca).

To take advantage of Place Bell even more as soon as it opens, the program is now available for consultation, and tickets for the shows in the amphitheatre and the games to be played by the Laval Rocket—the team in the American Hockey League affiliated with the Montreal Canadiens—may now be reserved: for the full season, half-season or Flex20. The games will be played at Place Bell starting October 6. And already, one of the community rinks (Olympic or training) may be reserved and inquiries made about upcoming activities.

[placebell.ca](http://placebell.ca)

[rocketlaval.com](http://rocketlaval.com)

©Sophie Poliquin



Work of art in the lobby

©Sophie Poliquin



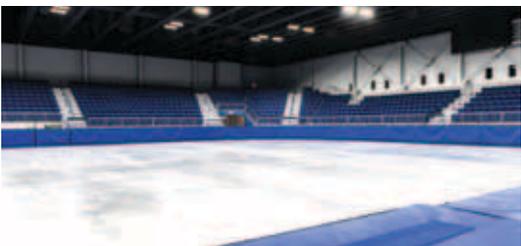
Public hallways

©Sophie Poliquin



Amphitheatre

©Sophie Poliquin



Olympic rink

### Facts and figures

- Amphitheatre with a maximum capacity of 10,000 seats
- Olympic rink with stands for 2,500 spectators
- NHL-size rink with stands for 500 spectators
- Home of the Laval Rocket team
- 46 corporate box seats
- 1 souvenir shop
- Food concessions
- Indoor parking
- Outdoor public square

### Here's what it took to build Place Bell

- 2700 metric tons of steel
- 3300 metric tons of steel reinforcement
- Nearly 93,000 square feet of timber formwork
- 27,000 cubic metres of concrete
- Excavation of 170,000 cubic metres of soil

Be among the first to receive all Place Bell news by subscribing to its newsletter!

[placebell.ca](http://placebell.ca)

## Stock Up at the Farmers' Stands and District Markets

Strawberries, raspberries, blueberries, apples, cantaloupe, honeydew, rhubarb, ground cherries, tomatoes, lettuce, broccoli, cabbage, cauliflower, onions, peppers, cucumbers, fine herbs, garlic, corn... and more! Over sixty varieties of fruits and vegetables in abundance in Laval fields, until the month of October. And it's the strawberries and lettuce that get the ball rolling, starting in June!

So it's time to travel up and down the roads of Laval's countryside in search of the good places to stock up on fresh produce. There are some fifty farmers' stands welcoming visitors throughout Laval territory. Three district markets—in Vieux-Sainte-Rose, Saint-François and Saint-Vincent-de-Paul—also offer a range of processed products.

### Do you know how to plant...

Budding gardeners and those who love pretty flowers will also be delighted with the equally diversified finds to suit their tastes—both annual and perennial plants. In addition to the classic begonias and geraniums that have been popular since the seventies, the producers sell grasses, lavender, alumroot, aromatic plants and other original plants that have been gaining in popularity for the past few years.

### Locally-grown cantaloupe

Growing cantaloupe locally dates back to... 1921! Having abandoned this fruit for a number of decades, farmers began growing them again in the 1990s. Today, a wide variety of melons and squash are grown in Laval: honeydew, Charentais melons, butternut squash, winter squash, pattypan squash, and more...

### Ah, the strawberries and raspberries!

On good weather days, people have fun picking berries and apples: What used to be real drudgery has been transformed into one of the season's little pleasures! In fact, handpicking was originally offered more for the purpose of nourishing the family all year long.

### Ground cherries, a real inappropriate name

Ground cherries are not cherries at all. Instead, they are closely related to the... tomato! *Physalis pruinosa* is traditionally transformed into jam or jelly. Today, chefs are rediscovering it and using it even in non-sweet dishes.

### Flowers, flowers and more flowers!

Thanks to its climate and special layout, île Jésus has one of the best agricultural potentials in all of Québec: 30% of its territory is devoted to agricultural activities and this area is very strictly protected today.

[saveursdelaval.com](http://saveursdelaval.com)

[lavaleconomique.com](http://lavaleconomique.com)

**THANKS TO** its climate and special layout, île Jésus has one of the best agricultural potentials in all of Québec: 30% of its territory is devoted to agricultural activities and this area is very strictly protected today.



©lazzoom Studio



©lazzoom Studio



©Depositphotos

## Lost and Found Animals: What to Do

If your pet has run away, start by going up and down the streets around you and by asking people in your neighbourhood if they have seen it. If you don't find it, immediately contact Le Berger blanc, Ville de Laval's animal services provider, to open a search file. Also consult the "Errants" page on this organization's website and check whether your pet's photo is posted there. And lastly, since you are the best person to identify it, go to this organization's premises—twice a week, if possible.

If, on the contrary, you have found a stray animal, first check whether it is wearing a municipal ID tag. If so, phone 311 and ask that a search be made in the database. If the pet isn't wearing an ID tag, bring it to Le Berger blanc. If it has been microchipped, the technicians there will be able to read the microchip with a reader and contact the pet owner. If not, the organization will post the animal's photo on its website. If the animal is not claimed, it will be put up for adoption to find a new family.

📍 [bergerblanc.com](http://bergerblanc.com), under *Errants/Laval*  
 ☎ 450 629-0075 or 514 494-2002 ext. 1 (24 hours/7 days a week)

## Your Pet is Waiting for You in Your Car?

In Laval, it is prohibited to leave a pet in a vehicle, without anyone watching over it, for more than 10 minutes when the temperature is below -10°C or above 20°C. In addition, regardless of the temperature, the windows must always be kept half-open. The temperature inside a vehicle parked in the sun rises very quickly and the animal risks suffering heatstroke, which may prove fatal.

📍 [animaux.laval.ca](http://animaux.laval.ca), and click on English



©Catherine Complaisance

## Think Twice Before Abandoning... or Adopting!

While July 1 often means "moving day", it unfortunately also means abandonment for a number of pets. Whether it's because your new place doesn't accept pets or for any other reason, the City reminds you that abandoning your pet is not an option and in fact is a violation of the municipal bylaw on animals. If you absolutely can't take your pet with you, first check among your circle of acquaintances to see if someone can adopt it. And then, if you still can't find it a new owner, take it to an animal shelter, where it may be put up for adoption. We can't say it enough: adopting a pet must be a well-considered, responsible action. Think and think again!

**DID YOU KNOW** that in 2019, Ville de Laval will have its own animal service centre? An amount of \$15.3 million has been earmarked for construction of the building, at Place Maurice-Cullen, in the Saint-Vincent-de-Paul district. This summer, a non-profit organization will be appointed by the City to handle administrative and operational management of the centre as well as all related animal services.

📍 [animaux.laval.ca](http://animaux.laval.ca), and click on English

## High School Prom: Win Your Kit!



©Depositphotos

For the second year in a row, Laval police officers are inviting 16-18-year-olds to take part in the *Surviv à ton après-bal* ("Survive your after-prom night") contest for a chance to win a "survival kit" for this special evening where they will be celebrating the end of their high school studies. The kit includes *Cool taxi* coupons, condoms and a pact for life to fill out with their parents.

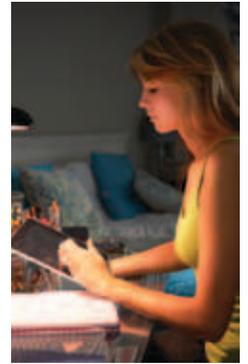
In line with the *Le pouvoir de tout changer* (the "Power to change everything") campaign of the Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ), which is promoting safe driving at the wheel, in particular, with prom night coming soon, this contest aims to prompt youngsters to make the right decisions in order to avoid accidents.

To enter the contest, go to the Facebook page of the *Service de police de Laval*, June 12-16.

 [Facebook.com/policeLaval](https://www.facebook.com/policeLaval)  
 [lepouvoirdetoutchanger.com](http://lepouvoirdetoutchanger.com)

## What's Happening Behind Your Child's Screen?

*Sexting*, intimidation, solicitations for sexual services... With quick sharing of information on social networks and requests for virtual friendships, such trends are increasingly widespread in youngsters' lives. To combat them, the police have stepped up their actions, and in particular, by setting up prevention programs among victims, holding prevention workshops among high school students, coordinating actions with partners—including the Centre intégré de santé et de services sociaux (CISSS) de Laval and the Centre d'aide aux victimes d'actes criminels (CAVAC)—and by adding investigators who devote their time and efforts to these trends. If you have any questions, phone or go to your neighbourhood police station to speak to a police officer directly.



©Depositphotos

## In a Boat, Show Consideration for Waterfront Residents

The police's boat patrol will be looking after boaters' safety this year, in a brand new boat. Police officers will see to it that all boaters have a valid Operator Competency Card and obey the boating rules and regulations. Transport Canada's regulations stipulate that at a distance of less than 30 metres from the shore, the maximum speed is 10 km/hr. At more than 30 metres from the shore, 9 p.m. – 7 p.m., the maximum speed allowed is 25 km/hr.

In order to ensure peace and quiet for waterfront residents and combat the nuisance of the noise that can be produced from these boats, the boat patrollers will be carrying out certain operations. And in particular, they will take action to raise awareness of reckless conduct (speeding, etc.).



©Ville de Laval

## *Tour cycliste des policiers de Laval: 20 Years Already*

Congratulations to all the police officers and volunteers of this cycling tour, who have contributed to one of the largest donations made to the *Opération Enfant Soleil* organization. Over \$1.3 million has been raised in the past 20 years!



©Sophie Poliquin

## Prevent Fires

To help you start the summer worry-free, the *Service de sécurité incendie* wishes to remind you of a few important safety precautions:

### Mulch fires

Mulch fires are occurring more and more often in the past few years, due to the popularity of mulch in plant and flower borders. Mulch can catch fire from a heat source as small as a mere cigarette.

To cut down on the risks of mulch fires:

- Dispose of all cigarettes, cigars and matches in incombustible containers provided for this purpose and set up an ashtray outdoors where people will go to smoke.
- Keep a distance of at least 45 cm (18 in.) between the mulch bed and the combustible materials of a building.
- Keep within the distance guidelines suggested by the manufacturers of electrical landscaping equipment.
- Keep the mulch moist.

Around the house:

- Keep as few combustible materials as possible near your home: circulars and mail, waste and recycling bins, garden waste, firewood, etc.
- Use fire-resistant awnings, curtains, screens or trellises.
- Never leave candles, torches or outdoor fireplaces without someone watching over them.
- Use electrical extensions marked "For outdoor use" and avoid using them permanently: they are designed for temporary use only.

### Sweep your chimney every year



©Thinkstock

Annual chimney sweeping is recommended because an accumulation of over 3 mm of creosote or soot can cause a fire, which then risks spreading to the rest of the building and causing damage or endangering the health and lives of its occupants. Take advantage of the summer to sweep your chimney or have it done professionally!

### Fireworks

In Laval, although fireworks can be purchased, it is prohibited to use them without first obtaining authorization from the fire department (*Service de sécurité incendie*). Make sure you obey the municipal bylaw.

[pompiers.laval.ca](http://pompiers.laval.ca), and click on English

## Second Lease on Life for Ash Trees



©Ville de Laval

In addition to working toward protecting the canopy, Ville de Laval is showing creativity by giving a second lease on life to trees infested with emerald ash borers (EABs). To date, 15 benches and 8 tables have already been built and installed in various municipal buildings. By the end of the year, the Centre de la nature will have a brand new pergola made of ashwood. You will soon be able to admire it in the garden created by the Société d'horticulture et d'écologie de Laval.

Although EAB infestation is on the rise, the City's *Division des espaces verts*, within its *Service des travaux publics*, has the situation well in hand. Keeping watch over emerald ash borer populations—thanks to the traps installed all over Laval territory—municipal employees are working relentlessly to respond to residents' requests. This summer, TreeAzin treatments are planned on a good many trees, while at least 1,000 trees will be cut down by the end of this year. Special attention will be given to woodlands, in areas where there is an abundance of ash trees as well as in the sectors of the City that are highly affected by this destructive beetle.

### Calling All Residents

Laval residents' cooperation is very important to slow down the spread of this pest. Residents are therefore urged to have their trees treated if possibly infested or to have them cut down, while making sure not to relocate the wood cuttings and ensuring that these cuttings will be neutralized (mulched or burned in accordance with the standards of the Canadian Food Inspection Agency).

For branch pick-ups and tree cutting, residents also need to be patient, as these services are very much in demand. We thank you for your understanding!



©Sophie Poliquin

## Trees in the Public Right-of-Way

Since the City took back the responsibility of looking after trees in the public right-of-way last January, a number of people are questioning certain terms..

### Public right-of-way

The portion of land bordering on a public way (road or sidewalk) and located on a private property, but owned by the City

### Encroaching tree

A tree encroaching on the boundary between private land and City land or on the extension of the boundary between two private properties. In such case, the written consent of all owners is required in order to take action on the tree.

👉 [laval.ca](http://laval.ca), under *Citoyens/Règlements/Règlements et permis/Résidences et terrains/Arbres en emprise*

## Machiavellian Mosquito Seeking Stagnant Water



©Depositphotos

Dear Laval residents:

*From April to September, I am looking for an ideal place to lay my eggs in order to raise my family. In this way, there will be more of us to be able to bother you during the summer! The places where water accumulates are some of the ones I like best. If you get rid of them, I will be forced to lay my eggs elsewhere. I may even have to leave town. ☹️*

Signed: The Machiavellian Mosquito

### A Few Tips on Avoiding an Accumulation of Stagnant Water:

- Is your pool motor broken? Empty the water as much as possible (30 cm or 12 in.) and add chlorine every three or four days. In case a spa motor breaks down, keep the cover over it and add chlorine once a week.
- Putting fish eggs or frogs—which tend to like insect larvae—in your pools and ponds will prevent the spread of mosquitoes.
- After a heavy rainstorm, make sure there is no water accumulation in the eavestroughs of your home nor in your garbage cans, flower pots, children's toys, tires or anything else.

👉 [laval.ca](http://laval.ca), under *Citizens/Environment, Recycling and Collections/Nuisances*



©Annie Poirier

## Mon quartier fleuri Contest

Have you noticed that some places on Laval territory have been enhanced with magnificent landscaping this spring? These entrances to the various districts in Laval, selected according to such criteria as visibility and accessibility, have been beautified by teams of residents within a horticultural contest. We encourage you to come see them to discover Laval residents' talents. We are also asking you for your opinion: Until August 15, vote for your favourite landscape on the website, where you will also be able to follow the blooming progress at each location. May the best one win!

[laval.ca](http://laval.ca)

## Drinking Water: A Precious Resource

### Did you know that...

... **in the summer**, lawn watering can account for up to 50% of drinking water use on Laval territory? There is no need for excessive watering, which merely wastes water.

... **Ville de Laval** offers a \$50 rebate on the purchase of a rainwater barrel?

### To avoid wasting drinking water:

- Limit watering and keep within the times of day or night when the City allows it.
- Install a rain barrel to collect rainwater and use it to water your plants or your vegetable garden.
- When you wash your car, use a pail and a sponge. If you use a garden hose, it must have a watering pistol nozzle that can shut off the flow of water.

[laval.ca](http://laval.ca), under Citizens/Environment, Recycling and Collections/Watering and Water

## By July 31, Let's Root Out Ragweed

For a number of people, ragweed means nasal congestion, itchy eyes and nose, sneezing and tearing. Have you noticed any ragweed on your property? Root it out by July 31 to prevent the pollen from spreading on Laval territory when this weed blooms. You may do so worry-free, with your bare hands. Just make sure that you don't leave any roots when you pull out these weeds.



©Luc Doyon

### Did you know?

Since 2006, Ville de Laval has been spraying ragweed with salt water to remove it along some roadsides. This technique is proving to be very effective. If you notice that a field or vacant lot is highly infested, please let us know.

[311](tel:311)



©ALTA

## Paratransit: ALTA Is There

ALTA (the Association lavalloise pour le transport adapté) comes to the assistance of people with limited mobility and the disabled to help them at every step involved in gaining access to the service offered by the Société de transport de Laval.

For the past 30 years, ALTA has been defending the rights and interests of paratransit users. It provides them with support in filing a complaint and defends their rights in case of dissatisfaction. For ALTA, paratransit is an essential service that enables people who qualify to maintain maximum autonomy and actively take part in social life.

[altalaval-ass.org](http://altalaval-ass.org)

☎ 450 933-6101

## STL News

### STL Quality Commitment, A First in Canada

This past April, convinced of the quality of its services, the Société de transport de Laval (STL) launched its STL Quality Commitment program—unique in all of Canada. This program aims to guarantee five key aspects of its services: on-time performance, comfort aboard its vehicles, courtesy, cleanliness of its facilities and access to accurate information in real time. If its services fail to honour its Quality Commitment, its riders may obtain compensation.

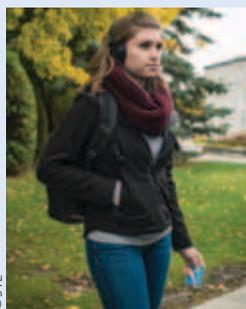
[engagementqualiteSTL.ca/en/stl-quality-commitment](http://engagementqualiteSTL.ca/en/stl-quality-commitment)

### Transportation Strategies

One means of transportation is good, but 10 are even better! Whether to travel to work or go out with friends, the STL offers a number of transportation solutions: buses, shared taxi, bicycle racks, and more. All these means of transportation, whether alone or combined, are truly excellent for efficiently getting from point A to point B. So go ahead! Create your own transportation cocktail!

[Means of transportation in Laval:](http://stl.laval.qc.ca/en/bus)  
[stl.laval.qc.ca/en/bus](http://stl.laval.qc.ca/en/bus)

[Itinerary planner:](http://stl.laval.qc.ca/en/schedules-routes/itinerary-planner)  
[stl.laval.qc.ca/en/schedules-routes/itinerary-planner](http://stl.laval.qc.ca/en/schedules-routes/itinerary-planner)



©STL

### We Love to Ride at a Reduced Fare!

Are you 17 years old or under and eligible for a reduced fare? Between June 20 and July 19, get an XTRA pass for \$64. In that way, for just \$8 extra added to the cost of a monthly pass for July, the STL is offering you a pass for the month of August!

[stl.laval.qc.ca/en/home/](http://stl.laval.qc.ca/en/home/), under Fares/Fare structure

### No Change? No Problem!



©STL

Credit card payment is being tested aboard STL buses! All summer long, you will be able to pay a single-trip fare using your VISA or MasterCard on the following bus lines: 20, 39, 48, 60, 63 and 73. Quick and easy!

### Take a Tour of Downtown Laval: It's Free on the 360 Bus

Starting June 24, the 360 bus will run 7 days a week! Free at all times, this route gives people a chance to discover downtown Laval and travel between the various attractions in Laval. Leaving every 25 minutes from the Montmorency metro station.

[stl.laval.qc.ca/en/home/](http://stl.laval.qc.ca/en/home/), under Schedules & Routes



New De la Concorde/Autoroute 15 intersection



The scene of a public event along rue Claude-Gagné

## A Downtown Core in the Making

The work being carried out downtown, which got under way in mid-March, will continue until August. It started with the reconfiguration of the north ramp of Autoroute 15, south of boulevard de la Concorde. The next step is more repairs around the Place Bell quadrangle to facilitate access to pedestrians and the eventual organization of outdoor events. The addition of traffic lights, sidewalks and bicycle paths will also put the vision of this sector into concrete form—a vision where greening and active mobility are core components of the development. Once the reconfiguration of the quadrangle has been completed, a brand new, inviting living environment will emerge...

## Roadwork Sites

From June to October, various traffic obstructions will be diverting the normal flow of traffic.

Such rehabilitation and upgrading operations are essential—in order to fill pot holes, for example... and to adjust to the bubbling excitement in Laval! The purpose of this seasonal maintenance is not only to improve overall living conditions, but also to increase the sustainability of the infrastructures.

The major projects include:

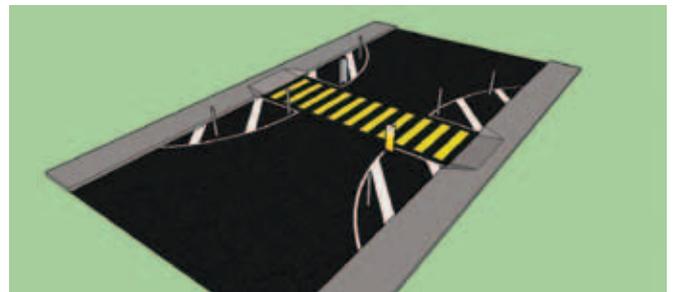
- repairs to the water supply lines and road paving
- sewer works
- the implementation of preferential measures for buses
- the addition of traffic lights
- the extension of certain streets
- underground installation of public utility lines
- construction of retention ponds

## Active mobility

In a number of areas where roadwork will be carried out, the City will be taking special measures to improve active mobility by setting up sidewalks or bicycle lanes.

👉 [travaux.laval.ca](http://travaux.laval.ca), and click on English

## Watch Out for Pedestrians!



New traffic calming measures will be set up this year to reduce speed, change motorists' habits and improve pedestrians' comfort on local and residential streets in the City. These measures will take the form of "school zone" and "park zone" symbols, concrete bell-shaped blocks, pedestrian delineators, bollards, speed humps, projections and pedestrian islands. Certain measures will be temporarily implemented and may become permanent, following public consultations.

Are you concerned about pedestrians' comfort in your neighbourhood? Learn more about the range of measures that can be implemented in Laval and about their features, at [www.laval.ca](http://www.laval.ca), under Citizens/Transport, Snow Removal and Roadwork.

## Need a Permit or Not?

Since last summer, for buildings with 1-3 housing units, certain work with a value of less than \$5,000 may be carried out without a permit or certificate of authorization from the *Service de l'urbanisme*; however, there are some exceptions:

### Examples of work requiring a permit:

- Installation of an in-ground or above-ground pool and all work subject to a provision on pool safety or the construction of a fence around a pool
- Construction of an accessory building to a house
- Extensions to a building
- Construction of a balcony or modifications to an existing one
- Modifications to—or maintenance of—the foundations or structure of a building
- Installation of a French drain
- Addition of a door, window or exit to a building, or changes to their dimensions
- Modification to the dimensions, number of rooms or number of housing units in a building
- Changes to the configuration of the stairs of a building

### Examples of work not requiring a permit:

- Installation of a fence that is not surrounding a pool
- Replacement of—or improvement to—the surface of a parking space
- Development of—or modifications to—a footpath
- Replacement of insulating materials
- Removal or demolition of an above-ground pool
- Installation of an outdoor fireplace
- Replacement of doors, windows or roofing without changing the dimensions
- Laying grass and planting flowers
- Painting the inside of a building

In all cases, a permit is required for work carried out on a building subject to a site planning and architectural integration program or located in a floodplain, along the shore or coast.

[reglements.laval.ca](http://reglements.laval.ca)

☎ 311



©Vincent Girard

## Let's Protect Our Shorelines

In addition to being essential to soil stability and preventing deterioration of the land, shoreline vegetation is an important habitat for wild life. In order to protect it, Ville de Laval enforces a rule on actions taken along riverbanks and coasts. Before carrying out any work or cutting any plants in this area, all waterfront residents must make sure they comply with the current municipal bylaw (L-2000). A certificate of authorization issued by the City is moreover required for certain actions, and in particular:

- all work and construction
- cutting down trees
- riverbank development, stabilization, backfill or excavation

☎ 311

## Rules and Regulations on Synthetic Grass

The City reminds you that there are rules and regulations that place restrictions on laying synthetic grass on residential grounds. Don't hesitate to contact the *Service de l'urbanisme* to obtain additional information or before carrying out any landscaping work.

☎ 311

## Valaire in Laval for the *Fête nationale*

For the third year in a row, the *Fête nationale* will be celebrated at the Centre de la nature. This evening event will come to a close with a fireworks show and electro-jazz music performed by Valaire, which recently dropped the “*Misteur*” from its name. The spotlight will be on this Québec group, which will fill your ears with wonder and amazement on June 24.

The five members of this group, originally from Sherbrooke, have known one other since they were young children. After focusing on classical jazz in their early years, they got together in high school to form a quintet, which officially became *Misteur Valaire* in 2004. The group—initially influenced by a jazz sound rather than an academic one—quickly became interested in experimental and electronic jazz, while drawing their inspiration from various musical styles, including hip-hop, funk and rock.

“The more we integrated these various influences, the more we realized that our instrumentation enabled us to go ahead and play in many styles. After having got a taste of it, we just wanted to whip up the audiences’ emotions again, so we used this range of influences to develop our identity,” explained Louis-Pierre B. Phaneuf, alias Luis Clavis, percussionist and vocalist for the group.

Valaire, which has won a Félix twice for the best electronic album of the year at the Gala de l’ADISQ, describes itself as a universal group that reaches out to all age brackets.

“We have been performing music forever. It is universality and the idea of doing good that form the basis of our objective. We want our audiences to leave our shows with a smile on their face. That is our main goal!” added Luis.

### Valaire, without the *Misteur*

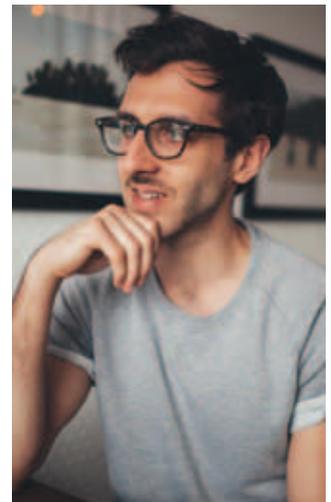
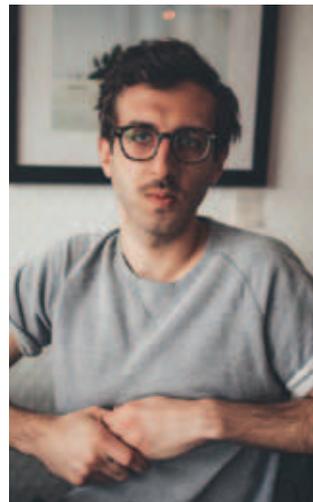
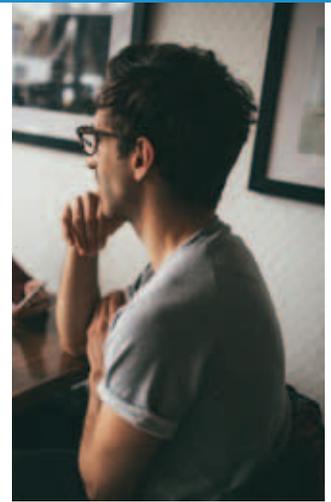
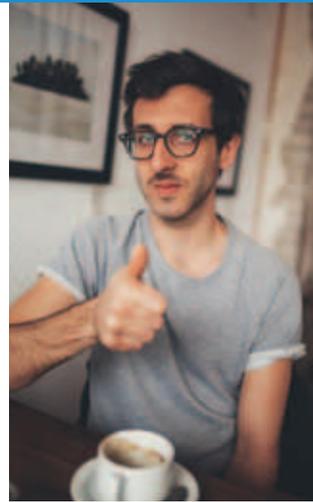
While a number of fans thought that the change to the group’s name—which was made last year—meant bad news or a change within the group, that is not the case at all. That name, which the musicians had chosen when performing in CÉGEP shows, proved to be a source of confusion. A number of people tried to associate it with one single person or with a mystery...

“The *Misteur* sort of weighed the name down and brought about associations that were getting a bit on our nerves.

#### WOULD YOU LIKE TO DISCOVER VALAIRE’S MUSIC?

Listen to Luis Clavis’ 3 favourite pieces:

1. *Golden Rule* (*Oobopopop* album)
2. *Woody Wagon*, with Alan Prater (*Oobopopop* album)
3. *Ave Mucho*, with Bran Van 3000 (*Golden Bombay* album)



All photos: ©Aja Palmer

Anyway, among ourselves, we were calling ourselves Valaire and we wanted simplicity and a fresh new image for our new album,” added Luis.

### And where does the *Fête nationale* fit into all this?

Even though this isn’t their first Saint-Jean-Baptiste show, the members of Valaire are particularly pleased this year to be part of the event presented in Laval.

“For us who are not a group of Québec singers-songwriters-composers, but who are nevertheless very proud Quebecers, the fact that we can express this pride at least once a year is very important to us. This year, Laval will be the ideal place for celebrating Québec and we will be there with a good dose of chicken soup for the soul!” commented Luis, in closing, as he warmly invited all Laval residents to the Centre de la nature this coming June 24.

For the complete program of the show, turn to the back cover of this municipal magazine.

[fetenationale.laval.ca](http://fetenationale.laval.ca)

## Ville de Laval Pays Tribute to Volunteers

On May 10, the 33rd Hosia awards gala event—organized in partnership with the Caisses Desjardins de Laval—was held at Salle André-Mathieu, with Marc Demers, Mayor of Laval, and Michel Guindon, President of the Caisse Desjardins Vimont-Auteuil, as honorary presidents, and Jean-Philippe Dion as emcee. This event highlighted the outstanding devotion of a number of men and women who are deeply involved in the Laval community.

The selection of award winners of the 2017 edition was entrusted to a committee chaired by Nathalie Charron, General Manager of the Caisse Desjardins de Chomedey, who was supported by eight representatives of Laval organizations and municipal departments.

The panel of judges examined the nominations based on the following criteria: determination, diversity, impact and innovation in volunteer efforts.

Among the 106 nominations submitted, 30 awards were won in 8 different categories: District Life; Social Development (regional); Physical Activity, Sports and the Outdoors (regional); Arts and Culture (regional); Young Volunteer; Organization and Event (two special judges' awards) and Recognition (volunteering 25 years and over).

Ville de Laval wishes to congratulate all Hosia award nominees—both volunteers and organizations alike. Through this gala, the City places the spotlight on volunteers' great contribution to community life and to their wonderful contribution to society as a whole. A big THANK YOU!

## 2017 award winners

### Neighbourhood Life category



**Pierre Giguère**  
Association pour aînés résidant à Laval



**Roch Isabelle**  
Association sportive St-François



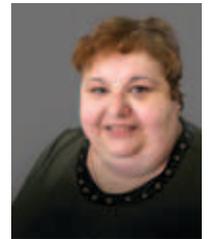
**Josée Lefebvre**  
Centre de pédiatrie sociale Laval



**Mongi Zitouni**  
Club de soccer Laval Centre-Sud



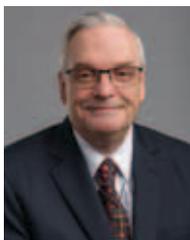
**Louise Blais**  
Club social du Manoir Cardinal



**Marie-Paule Martel**  
Centre SCAMA



**Christian Auger**  
Comité des citoyens de Laval-Ouest



**Guy Giroux**  
Association des bénévoles du Pavillon Sainte-Dorothée



**Éric Bellemare**  
64<sup>e</sup> Groupe scout La Petite Nation de Sainte-Rose



**Huguette Vendette-Courville**  
Au Jardin de la famille de Fabreville



**Gina Mori**  
Loisirs Sainte-Béatrice



**Patricia Rioux**  
Loisirs Saint-Bruno de Laval



The hand symbolizes action, vitality and support for the creative flame.

The flame represents the energy that inspires us to be witnesses of the life that gives us life...

The upward movement symbolizes the increasing will of the person who gets involved.

— Serge Roy

### Social Development (regional) category



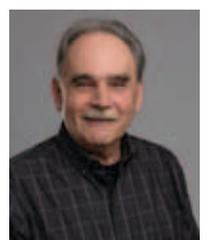
**Jocelyn Cousineau**  
DIRA-Laval



**Jean Deslauriers**  
Centre de bénévolat et Moisson Laval

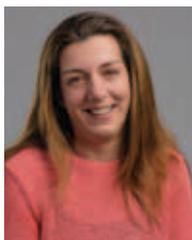


**Bernard Gagné**  
Partage humanitaire



**Claude Lessard**  
Maison de soins palliatifs de Laval

## Physical Activity, Sports and Outdoors (regional) category

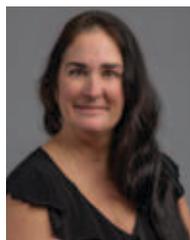


**Marie-Josée Côté**  
Patinage Laval



**Carl Dalbec**  
Corporation pour la mise en valeur du bois de l'Équerre

## Arts and Culture (regional) category

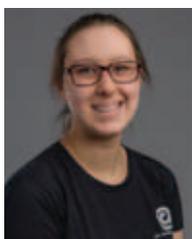


**Sylvie Béland**  
Les Amis de la bibliothèque de Laval



**Marie Reine Corbeil**  
Opéra bouffe du Québec

## Young Volunteer (under age 18) category



**Agathe Plante**  
205<sup>e</sup> Groupe scout Saint-Elzéar



**Jérémi Racine**  
Club de football Les Vikings de Laval-Nord

## Judges' Special Award category

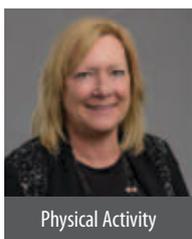


**Carrefour d'intercultures de Laval**  
Organization

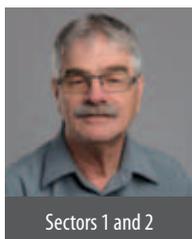


**Coupe du monde d'escrime en fauteuil roulant**  
(Club d'escrime Montmorency)

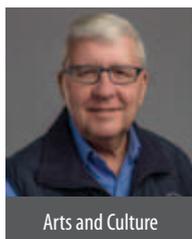
## Tribute (25 years or more of volunteering) category



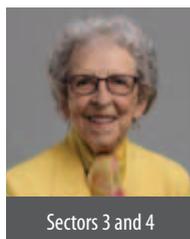
**Linda Bisson**  
Club de plongeon Laval



**Arsène Moreau**  
Sports mineurs St-Vincent



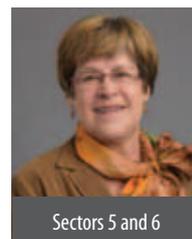
**Jean-Marc Richard**  
Club des astronomes amateurs de Laval



**Aline Joly Rioux**  
Club de l'âge d'or Saint-Martin de Laval



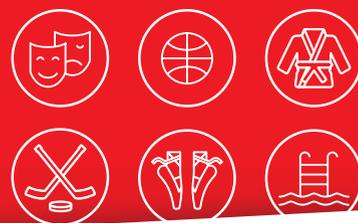
**Louis Charbonneau**  
Mouvement Personne d'abord de Laval



**Margot Plouffe**  
Cercle de fermières de Fabreville

All photos: ©Sophie Poliquin, except those of Marie-Paule Martel and Patricia Rioux (courtesy)

# LEISURE ACTIVITIES



## Register now!

[loisirs.laval.ca](http://loisirs.laval.ca)

# ZONES MUSICALES

# Groove your summer evenings

Complete program  
[zonesmusicales.laval.ca](http://zonesmusicales.laval.ca)

Presented by



OVER  
40 FREE  
OUTDOOR  
SHOWS

July 14  
August 20

Mélissa Lavergne  
Spokesperson

Orchestre symphonique de Laval

Smokin' DeVille





er  
Ilam



s sœurs Boulay



# 8 zones to discover



- 1** **Zone Berge aux Quatre-Vents**  
925 rue Riviera
- 2** **Zone Place publique Sainte-Dorothée**  
670 rue de la Place publique
- 3** **Zone Hôtel de ville**  
1 place du Souvenir
- 4** **Zone Centre-Ville**  
Maison des arts de Laval  
1395 boul. de la Concorde O.  
**Closing festivities**  
in front of 1700 rue Jacques-Tétreault
- 5** **Zone parc des Prairies**  
5 avenue du Crochet
- 6** **Zone Vieux-Sainte-Rose**  
219 boul. Sainte-Rose Est
- 7** **Zone Centre de la nature**  
901 avenue du Parc
- 8** **Zone Saint-François**  
8560 rue de l'Église

## Closing festivities

August 18-20

A festive weekend downtown. Come celebrate along with renowned national and international performers. Featuring world music and flavours!



Patrice Michaud



©Shoot Studio

## Mtre Nadine Mailloux, Ville de Laval Ombudsman

Since 2013, Ville de Laval has been benefiting from the expertise of Mtre Nadine Mailloux as ombudsman—a very special position for responsibilities that are equally so. Here is a portrait of your ombudsman...

**Mtre Mailloux, please explain to us what an ombudsman does.**

**NM:** An ombudsman takes action on her own initiative or at the request of a resident when there are reasonable grounds for believing that a resident has been wronged by a decision, act or omission on the part of the City or by a person carrying out work on behalf of the City. I can also intervene at the request of the Executive Committee or City Council.

**Who do you report to?**

**NM:** I was appointed by the Commission municipale du Québec, but I report directly to Ville de Laval's City Council.

**Is this a confidential service for residents?**

**NM:** Absolutely! It is a free, confidential, impartial service. However, it should be pointed out that the ombudsman intervenes as a last resort. And so residents who feel they have been wronged may have access to this service after they have exhausted all administrative recourses made available to them by the City. And if that is not yet the case, I will be pleased to direct the resident to the authority concerned.

**In what types of matters can you intervene?**

**NM:** I intervene in all kinds of situations where residents receive the City's services. For example, they may call upon me for problems related to snow clearance, taxation, assessment, zoning, etc.

**Do you make any recommendations? Do you have the power to have changes made?**

**NM:** Following an investigation, when necessary, I can make recommendations to the City. My work consists of trying to resolve complaints as efficiently and effectively as possible, by seeking a fair and equitable solution, and it is often in this way that a change is then made.

**Are there any matters that you are not allowed to handle?**

**NM:** Yes, there are. I don't have jurisdiction over elected officials, labour relations, police officers or the Société de transport de Laval. Nor do I interfere in residents' private matters. However, I do direct residents very thoroughly to the authorities that can handle such matters.

**How can residents contact you?**

**NM:** Residents can contact the Ombudsman's office by phone, by mail or by email. They may also fill out an intervention request form online, on our website.

### Ville de Laval Ombudsman

Telephone no.: 450 978-3699

Fax: 450 680-2865

email: [ombudsman@laval.ca](mailto:ombudsman@laval.ca)

Website: [ombudsmanlaval.com](http://ombudsmanlaval.com)

**Mailing address:**

1200, boulevard Chomedey, bureau 500  
Laval (Québec) H7V 3Z3



Organizations day camps (page 28)



Perennials garden, Centre de la nature (page 33)



District festivities (page 34)

## INDEX

### Culture and Leisure Activities section

Libraries .....	22
Community life .....	24
Arts and culture .....	25
Day camps .....	28
<i>Jeux du Québec</i> .....	29
Sports and recreational activities .....	30
Horticulture .....	33
District life .....	34

©Isabelle Houle (Organizations day camps), ©District festivities),  
©Sophie Poliquin (Perennials garden, Centre de la nature)

## Summer Program

**June 26 – August 19**, Laval’s libraries, in cooperation with *Lis avec moi*, are offering Laval youngsters up to age 12 various reading activities at municipal pools and parks. Take advantage of this opportunity to become a library member if you haven’t already done so! And it’s all free!

[dehors.laval.ca](http://dehors.laval.ca), and click on English



### Reading Tent

Every two weeks. 9:30 a.m. – 11:30 a.m., children up to age 5 are invited to go to their neighbourhood park to listen to stories, discover and borrow books. At Chopin and Isabelle parks, this activity is held every week

Day	Week 1 June 26, July 10 & 24 & August 7	Week 2 July 3, 17 & 31 & August 14
<b>Monday</b>	Chopin and Du Moulin parks	Chopin and Champfleury parks
<b>Tuesday</b>	Isabelle and Saint-Claude parks	Isabelle and Chénier parks
<b>Wednesday</b>	Légaré and Raymond parks	Curé-Coursol and Des Coccinelles parks
<b>Thursday</b>	Rosaire-Gauthier and René-Patenaude parks	Marc-Aurèle and Couvrette park



### Storytime in Swimsuits

This summer, at Laval’s pools and water play facilities, including splash pads, youngsters up to age 12 have a chance to develop an interest in reading:

Day	Pool and water play facilities	Schedule
<b>Tuesday</b>	Curé-Coursol Saint-Claude	10 a.m. – noon 1:30 p.m. – 3:30 p.m.
<b>Wednesday</b>	Rosaire-Gauthier Berthiaume-Du Tremblay	10 a.m. – noon 1:30 p.m. – 3:30 p.m.
<b>Thursday</b>	Paradis Pie-X	10 a.m. – noon 1:30 p.m. – 3:30 p.m.
<b>Friday</b>	Champfleury Couvrette	10 a.m. – noon 1:30 p.m. – 3:30 p.m.
<b>Saturday</b>	Saint-Vincent Du Moulin	10 a.m. – noon 1:30 p.m. – 3:30 p.m.



## Games Tent

Park monitors—with a good stock of board games and books—are waiting to welcome 6-12-year-olds to play and explore.

Day	Meeting place	Schedule
<b>Tuesday</b>	Rodolphe-Lavoie park Des Coccinelles park Place Saint-Martin	10:30 a.m. – noon 1 p.m. – 2:30 p.m. 3:30 p.m. – 5 p.m.
<b>Wednesday</b>	Labelle park	1:30 p.m. – 3 p.m.



## Bibliomobile travelling library

For the 4th summer, the *Bibliomobile* will be visiting Laval's parks as soon as schools close. Children will have a chance to borrow books or return them directly at these parks:

Day	Meeting place	Schedule
<b>Monday</b>	Chénier park* Labelle park	9:30 a.m. – 11:30 a.m. 1:30 p.m. – 3:30 p.m.
<b>Tuesday</b>	René-Patenaude park* Des Coccinelles park	9:30 a.m. – 11:30 a.m. 1:30 p.m. – 3:30 p.m.
<b>Wednesday</b>	Rodolphe-Lavoie park* Rosaire-Gauthier park Berge aux Quatre-Vents	9:30 a.m. – 11:30 a.m. 1:30 p.m. – 3:30 p.m. 6:30 p.m. – 8:30 p.m.
<b>Thursday</b>	Émile park* Raymond park Place Saint-Martin*	9:30 a.m. – 11:30 a.m. 1:30 p.m. – 3:30 p.m. 6:30 p.m. – 8:30 p.m.
<b>Friday</b>	Saint-Claude park* Pie-X park Des Prairies park	9:30 a.m. – 11:30 a.m. 1:30 p.m. – 3:30 p.m. 6:30 p.m. – 8:30 p.m.
<b>Saturday</b>	Centre de la nature	9:30 a.m. – 11:30 a.m.

\* With activities offered by the Centrale des artistes for 2-10-year-olds



Illustrations by Bellebrute, through the financial contribution of the *Ministère de la Culture et des Communications du Québec* (MCCQ)

## 211, 311, 811 and 911: Where to Phone and When?

Contact	Service	Description	Open
211 or 211laval.ca	Operated by the <b>Information and Referral Centre of Greater Montréal</b> , in partnership with Ville de Laval	By phoning 211, you can get help in quickly obtaining <b>information and referrals</b> to nearly 300 public and para-public <b>social and community organizations</b> .  Examples: To get the contact information of an organization that helps seniors, families, newcomers, caregivers, etc.	365 days a year, 8 a.m. – 6 p.m. (multilingual services)
311 or laval.ca	<b>Ville de Laval</b> call centre	By phoning 311, you can get information or make requests concerning all the <b>activities and services offered by the municipality</b> , except for emergency services (firefighters, police and ambulance).  Examples: To get information on a bylaw (garbage, watering, snow removal, animals, etc.), for a permit application, to find out when the library is open or about an activity offered by the City, a public consultation, etc.	365 days a year Monday – Friday, 7 a.m. – 9 p.m. Saturdays and Sundays, 8 a.m. – 5 p.m. Statutory holidays, 9 a.m. – 5 p.m.
811	Confidential <i>Info-Santé</i> (health services) and <i>Info-Social</i> (social services) line operated by the Réseau de la santé et des services sociaux	Phone 811 to quickly reach a <b>nurse</b> to discuss a non-urgent health problem or to speak to a <b>social worker</b> or a <b>psychoeducator</b> for a psychosocial problem or in case of a crisis situation.	365 days a year, 24 hours a day
911	<b>Police</b>	<b>In case of an emergency</b> , phone 911 to ask for help from the police, firefighters or ambulance operators. People who are deaf, have a hearing disability or a speech impairment and <b>who have registered beforehand</b> may phone 911 and then communication <b>via text message</b> will be set up by the telephone operator. For full details: textwith911.ca	365 days a year, 24 hours a day

## Come Celebrate the National Holiday in the Districts!



In Québec, June 24 is a national day of celebrations. A number of districts in Laval will be holding celebrations for this occasion, including Champfleury and Saint-François (see page 34), in addition to the numerous activities planned at the Centre de la nature. Take the opportunity to get together with family, friends and neighbours!

### Did you know...

The celebrations of our national holiday are associated with the Catholic religion,

where June 24 corresponds to the worship of St. John the Baptist. However, they also coincide with summer solstice, the longest day in the Northern Hemisphere. The custom of this holiday (of pagan origin) was to light a big bonfire in order to symbolize the light that had reached its peak. It was on June 8, 1978 that the National Holiday Act was sanctioned. June 24 then officially became the day of Quebecers' national holiday (*Fête nationale*).

➤ [fnqlaval.quebec](http://fnqlaval.quebec), to find out the program of festivities in each district

## THEATRE

### Outdoor Children's Theatre

*R'GARDE-MOI BEN ALLER!*

**July 15 – August 13**

Saturdays and Sundays,  
10:30 a.m. – 1:30 p.m.  
Centre de la nature

4-year-olds and over – Watch out: Le Moustachu is back! Pâscale, Marie-Arke, Ben et Boom, Québec's latest superheroes, will dare to do the impossible to save Lady Gaïa, la Terre...

**LES GALOCHES DU BONHEUR**



©Claude Pâtement

**July 5 – August 13**

Wednesdays and Saturdays, 7 p.m.,  
and Sundays, 10:30 a.m.  
On tour in the parks

6-year-olds and over – It's the last day of training for the brand new fairy of happiness! She must use a pair of enchanted clogs to pass the final magic test!

[dehors.laval.ca](http://dehors.laval.ca), and click on English

### Troupe Fantasia

*FINN DANS LA QUÊTE DU SOULIER VERT*

**June 16-17**

Maison des arts de Laval

Featuring over 30 performers on stage, this musical comedy created by Ghislaine Burque is based on Irish legends.

[troupefantasia.com](http://troupefantasia.com)

☎ 450 628-2285

### Festival des Molières

**May 31 – June 23**

Théâtre de la Grangerit

Attend theatre evenings for every taste within this friendly competition.

[festivaldesmolières.com](http://festivaldesmolières.com)

☎ 514 452-4001

## SCIENCE CULTURE

### Laval amateur astronomers' club

825 avenue du Parc

The observatory located at the Centre de la nature is the first municipal astronomy observatory in North America! A guide is on hand to welcome visitors free of charge.

[astronomielaval.org/lobservatoire](http://astronomielaval.org/lobservatoire)

### C.I.EAU

*Tour of La Pinière water treatment plant*

**July 23, 9:30 a.m.**

This tour will help better understand what happens to organic and other waste that we dispose of in the sewers. By doing so only when necessary, we make professionals' work much easier. For 10-year-olds and over. Reservations required.

*Tour of the Sainte-Rose drinking water production plant*

**August 20, 9:30 a.m.**

Thanks to the complete educational material, the C.I.EAU makes it easier to understand the various steps involved in drinking water production. For 6-year-olds and over. Reservations required.

[cieau.qc.ca/visites-stations-eau](http://cieau.qc.ca/visites-stations-eau)

### Cosmodôme

2150 autoroute des Laurentides

Take advantage of summer vacation time to learn more about the daily lives of astronauts, by visiting the *Endeavour* space shuttle. You will even have a chance to try out training simulators that are similar to those at NASA!

[cosmodome.org](http://cosmodome.org)

☎ 450 978-3600



## EXHIBITIONS

### Maison des arts

**May 7 – July 16**

*Salle Alfred-Pellan*

Sara A.Tremblay & Léna Mill-Reuillard

*Géographies: recomposées*

*S'ensevelir*

Curator: Catherine Barnabé

*Foyer de la Maison des arts*

Jean-Philippe Luckhurst-Cartier

*Souvenir au coin de l'Avenir*

[mda.laval.ca](http://mda.laval.ca)

### Corporation Rose-Art

*Galerie d'art La Vieille Caserne*

**Until September 2**

Group exhibitions: *Spontanéité* and *Charme d'autrefois*, presented by members of Rose-Art

*Centre d'art de Sainte-Rose*

**Until July 31**

A number of exhibitions by members of the Corporation Rose-Art

[roseart.ca](http://roseart.ca)

☎ 450 625-7925

## CHORAL SINGING

### Chœur de Laval

The next auditions of the Chœur de Laval will be held at the end of August. Rehearsals take place on Wednesdays, 7:30 p.m. – 10:15 p.m. at the Centre de création artistique.

[choeurdelaval.ca](http://choeurdelaval.ca)

☎ 514 966-2740



©André Chevrier

©Jean-Paul Desjardins



©Annie Poirier

## HISTORY AND HERITAGE

### *Virées patrimoniales* Heritage Tours

Come discover old districts! This summer, travel up and down the streets of Vieux-Sainte-Rose and Vieux-Saint-Martin with dynamic, seasoned guides and set out to meet characters straight from the past to tell you about life in days of old on île Jésus. Organized by Ville de Laval, in cooperation with Réseau ArtHist, these heritage tours take you along a choice of various routes that shed light on amazing, unique, lively history. Come enjoy an original, entertaining group experience!

*Vieux-Sainte-Rose*

**July 25, August 13, September 9**

*Vieux-Saint-Martin*

**July 9, 16 & 30, August 4 & 6**

Activity postponed in case of bad weather

[reseauarthist.com/les-virees-patrimoniales](http://reseauarthist.com/les-virees-patrimoniales)

☎ 450 681-1611

## EVENTS

### Canada Day

**July 1**, starting at 11 a.m.

Centre de la nature

Included in the program of festivities for Canada's 150th anniversary: swearing-in of new Canadian citizens, inflatable play structures, street entertainers and a big show presented at 8 p.m. Don't miss it!

[feteducanadalaval.net](http://feteducanadalaval.net), and click on English

### *Festival Diapason*

**July 6–9**

Berge des Baigneurs

For its 9th edition, the *Festival Diapason* is presenting a solid musical program and many activities. New this year: the Village Diapason, where festival-goers will have a chance to enjoy a number of shows and relax in the rest areas.

[festivaldiapason.com](http://festivaldiapason.com)

### *Festival des bières de Laval*

**July 14–16**

Centre de la nature

The 3rd edition of the Festival des bières de Laval will feature 70 exhibitors, including over 35 micro-breweries from Québec. Workshops, a children's play area, an outdoor stage with a variety of shows, and more!

[festivaldesbieresdelaval.com](http://festivaldesbieresdelaval.com)

# Pianos *publics* Laval

[pianos.laval.ca](http://pianos.laval.ca)

Pick out a tune  
on the piano  
and discover our  
program!

Until *october* 1<sup>st</sup>

Vieux-Sainte-Rose / Place Publique  
Sainte-Dorothée / Centre de la nature

New in  
2017



©Aja Palmer (1st and 3rd photo)  
©Sophie Poliquin

## The *Zones musicales* Are Back!

This big musical happening is back for the second summer! Take advantage of the beautiful evenings to choose from among more than 40 free outdoor shows taking place all over the city: world music, jazz, pop, swing, blues, classical... For this occasion, the Orchestre symphonique de Laval is even presenting an exclusive concert for you, with a Hollywood theme, from *West Side Story* to *Star Wars*, to *My Funny Valentine*!

The *Zones musicales* are an opportunity to join well-known performers on the national and international scene, plus budding artists, too. Come discover them at very intimate venues as well as at large-scale shows.



©Andréanne Gauthier

“What a pleasure and great honour to be the spokesperson for the second edition of the *Zones musicales*! Having grown up in Laval myself, I’m delighted to help promote music throughout Laval territory and I’m really looking forward to joining you in enjoying all these talented performers, with their wide variety of musical styles, in a special atmosphere.

**Mélissa Lavergne**, spokesperson



©Sophie Poliquin

## Explore the eight *Zones musicales*

Music will resound all over the City, enhancing all of Laval’s many assets in this way. Head for the magnificent facilities of traditional venues—the Centre de la nature or the Maison des arts—in order to enjoy a memorable experience. Or discover in another light, downtown Laval, the waterfront areas, the parks and public squares, including the one at City Hall, now added to the circuit. Familiar locations, in the heart of the various districts, transformed for the occasion into unique musical stages!

## Closing Festivities: August 18–20

To bring the *Zones musicales* to a beautiful close, come celebrate to the sounds of world music, along with nationally- and internationally-renowned performers.

The opening evening will present **Daby Touré** of Mauritania, followed by the *Afrique en Cirque* show produced by **Productions Kalabanté**—a spectacular event bringing together traditional African arts and the circus. The very next day, don’t miss **Patrice Michaud**. In addition to presenting us his brand new *Almanach show*, he will be sharing the stage with renowned world music performers. **Betty Bonifassi** will be headlining the first part of this extraordinary Saturday evening event. And lastly, **West Trainz, Afrodizz, Wesli, and other surprise guests** will wonderfully wind up this festive, colourful weekend.

But the festivities don’t stop there! To add to your experience, take advantage of this site specially set up for the occasion, with terrasses for sipping a drink, sampling the flavours of the world and enjoying an interactive, multimedia experience.

So make it a date in downtown Laval, on rue Jacques-Tétreault, between boulevard de l’Avenir and rue Lucien-Paiement.

[zonesmusicales.laval.ca](http://zonesmusicales.laval.ca)

## Justin's Summer at the City's Day Camp

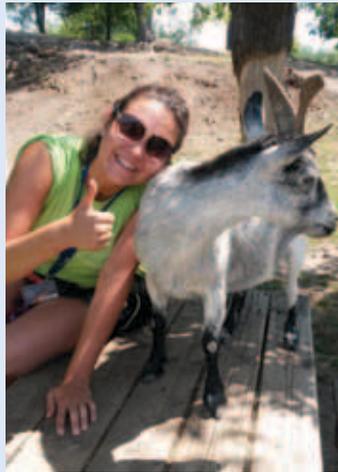


©Caroline Jodoin

Summer 2016 was a memorable one for Justin Chiasson, then 6 years old: He discovered the day camps for the very first time. As soon as he got there, he adopted his Counsellor Bingo. He found him to be so funny and kind that he was sad to leave him at the end of the summer!

At the City's day camp, Justin loved participating in sports activities in the gym, going to the municipal pool and neighbourhood library, picnicking in the park, presenting shows and taking part in Pyjama Day. He also has wonderful memories of the outings he went on and the bus trips as well.

## In a Counsellor's Shoes



©Ville de Laval

A camp counsellor for the past seven years, Gabrielle Girard's camp name is Maracas. Over the past five summers, she has worked at Camp du Souvenir, held at École d'éducation internationale de Laval.

Beginning their day at 8:30 a.m., the camp counsellors plan their activities before the campers arrive. Starting at 9 a.m., they welcome the youngsters in the gym, with singing and large-scale

games. Sometimes, the counsellors pair up their groups to work in teams of two, sharing games, puzzles, outings and activities. Then at 10 a.m., there is a snack break, and after that, back to playing until lunch time. In the afternoon, more activities on site or off to the pool... Around 3:30 p.m., everyone returns to the gym to play until the end of the day. The counsellors take advantage of this time to give the campers a few reminders for the following day. At 4 p.m., the children return home or stay for extended supervision until their parents arrive. As for the counsellors, they attend a meeting until 4:30 p.m.

"The days go by quickly. The activities at the day camps are an intense, but rewarding, experience. Collaboration is at the heart of our day-to-day camp life. Here we create long-lasting friendships and share the joys of seeing youngsters grow up," pointed out Gabrielle.

[campsdejour.laval.ca](http://campsdejour.laval.ca), and click on English



©Productions Le P'tit Monde

Productions Le P'tit Monde

## Le P'tit Monde: Movie Camp for Teens

Starting June 26, come be a movie star with us! As scriptwriter and actor, you will film a documentary, a video clip and a short fiction film and you will quickly wind up on the big screen: All movies produced will be presented at the Colossus movie theatre at the end of the summer.

[lepetitmonde.ca](http://lepetitmonde.ca)

☎ 514 915-5355

## Armand-Frappier Museum

The museum's summer science camps have been delighting curious 6-13-year-olds for years. Five in all, the programs offered feature biosciences, microbiology, the environment, human health and biotechnologies. Starting June 26, a sixth program will be added to this wealth of programming: With over ten scientific experiments, the neuroscience camp gives youngsters a chance to take the mystery out of the human brain, a fascinating organ!

[musee-afrappier.qc.ca/en](http://musee-afrappier.qc.ca/en)

☎ 450 686-5641, ext. 4676

## Théâtre du P'tit Loup

The Théâtre du P'tit Loup is offering 5-12-year-olds two theatre day camps, each one two weeks long and ending with a performance in front of friends and relatives. The children are supervised by a professional team and take part in all the steps leading up to the show.

[theatreduptitloup.com](http://theatreduptitloup.com)

☎ 450 665-7844

## 9th Week of Day Camps

**August 21-25**, certain community organizations will be holding a day camp for that 9th week of the summer, just before back-to-school time!

[campsdejour.laval.ca](http://campsdejour.laval.ca), and click on English



©Ville de Laval

## Roseline Filion, Spokesperson for Promoting Laval as Host of the 2020 *Jeux du Québec* Finals

Starting last fall, Roseline Filion embarked on the adventure of promoting Laval as a candidate for hosting the 55th edition of the *Jeux du Québec* Finals in the summer of 2020. This Olympic double-medallist in diving (at the London and Rio games) explained to us why she became the spokesperson for the campaign:

**Roseline, did you accept this role as spokesperson right away?**

**RF:** Absolutely! I sure didn't hesitate very long. As I was born here in Laval, it has been one of my greatest desires that my city host the Finals of the *Jeux du Québec* (the Québec Games) in 2020. Laval is a city that is progressing a lot, not only through the development of its sports and tourist infrastructures, but also through the transportation and accommodation options it has to offer.

**Have you ever participated in the *Jeux du Québec* Finals?**

**RF:** Of course! I had the privilege of taking part in the ones held in the Chaudière-Appalaches region in 1997.

**What do you remember about those games?**

**RF:** I have excellent memories of those games. They had a very significant impact on my career. They were outstanding moments and a unique experience that gradually led me to major competitions

**What impact would the *Jeux du Québec* Finals have on Laval?**

**RF:** The Finals are the biggest multi-sports event in all of Québec. Over 3500 athletes from 19 regions in the province take part in these Finals and over 135,000 spectators attend these games. The economic impact amounts to an average of \$12 million. That's really big! So it's very much in Laval's interest to host this kind of event. It's an important one for youngsters, too. It rallies people's support and gives them a very great sense of belonging.

**So far, do you feel any support from the population?**

**RF:** Yes, I do! In general, residents are very optimistic and would be happy to welcome such a big, wonderful competition to our city. Already, a lot of people want to work there as volunteers in the summer of 2020. And yet it's still over three years away!

**Are there any partners that are associated with Laval's efforts to be chosen host?**

**RF:** The Laval community is showing great solidarity. Since the time that we submitted our application to host these Finals, the sports community, elected officials as well as school, health, tourism and transportation circles have been very much involved in the project and very committed to the process. At the present time, we're appealing to the business community for their participation, too. They're a very important link in the chain of this process.

**Do you think Laval will be chosen to host the 55th *Jeux du Québec* Finals in 2020?**

**RF:** Laval would be a wonderful environment for hosting these games. By hosting this event, Laval would leave significant legacies for the athletes of tomorrow and for residents as well. Place Bell and the aquatic complex are good examples: At last, youngsters and their families will be able to train in Laval, without having to go too far!

But to do so, everyone must express their support at [www.2020.laval.ca](http://www.2020.laval.ca)!

Because in 2020, it's happening here!

## Lifeguards and Swimming Instructors: 300 Needed in 2020

With the opening of the Complexe aquatique de Laval in 2020, the City will need to hire 300 lifeguards and swimming instructors to maintain quality service for residents. Youngsters longing to have such a job in three years' time must therefore inquire about necessary training and start it without delay.



©Ville de Laval

### A Lifeguard's Point of View

Léonie Hurtubise has been working for the City as a lifeguard for the past six years. She has worked at all of Laval's municipal pools over the years and, in particular, at Josée-Faucher pool, where she is Assistant Head Lifeguard. "Each body of water has its own dynamics, which go with the district. A lifeguard's strength lies in knowing her clientele well and developing a bond of trust with them. This approach helps prevent unfortunate or unsafe situations, in addition to making life at the pool more interesting," explained Léonie.



©Ville de Laval

Being a lifeguard or swimming instructor is stimulating and fulfilling, but above all, it helps contribute toward reducing the number of drownings in Québec.

👉 [emploisetudiants.laval.ca](http://emploisetudiants.laval.ca), and click on English



**Register  
online**

[www.inscriptions.laval.ca](http://www.inscriptions.laval.ca)

**DAY  
CAMP**

**TENNIS**



**PATINOIRE BLEU BLANC BOUGE**

**OPEN**

**ALL SUMMER LONG!**

**COME PLAY**  
BALL HOCKEY, BASKETBALL  
AND MORE...

**MONDAY – THURSDAY: NOON – 10 P.M.**  
**FRIDAY – SUNDAY: 9 P.M. – 10 P.M.**

Émile park | 55 rue Cartier Ouest

[www.laval.ca](http://www.laval.ca) 450 662-4902





## Tennis

The synthetic turf tennis courts are open May 8 – October 29.

Public practice schedules (no reservations necessary):

### May 8 – July 3

Every day, 9 a.m. – 11 p.m.

### July 4 – August 19

Tuesday & Thursday, 9 a.m. – 8 p.m.

Wednesday & Friday, 9 a.m. – 5 p.m.

Saturday, 9 a.m. – noon

### August 20 – October 29

Every day, 9 a.m. – 11 p.m.

Through the lessons given by qualified instructors (July 4 – August 19), 5-17-year-olds can learn tennis or perfect their technique.

[dehors.laval.ca](http://dehors.laval.ca), and click on English

☎ 311

## Aréna Samson Becomes Aréna Martin-St-Louis

Following its major facelift, this arena located in the heart of Sainte-Dorothée has also been renamed. It was at a formal ceremony held on April 9, attended by Martin St-Louis, that the municipal building officially changed names. The former hockey players' loved ones, the Mayor and representatives of Laval's hockey associations took turns in addressing those in attendance to recall this player's impressive professional career. Martin St-Louis, whose very beginnings in skating were at Aréna Samson, cherishes excellent memories of these facilities and expressed how very pleased he was that it is now named after him!

## Where to Play Badminton This Summer

This summer, the rinks at some arenas will be transformed with badminton nets. June 26 – August 4, swap your puck and hockey stick for a racquet and a birdie and go to one of the following three arenas: Cartier at 100 montée Major, Richard-Trottier at 3155 rue Esther or Lucerne at 1750 rue de Neuville.

Public practice schedule: Monday – Friday, 1 p.m. – 4 p.m.

Free of charge

☎ Association régionale de badminton de Laval  
450 664-1917, ext. 600

# LAVAL À VELO

SEPTEMBER 17, 2017

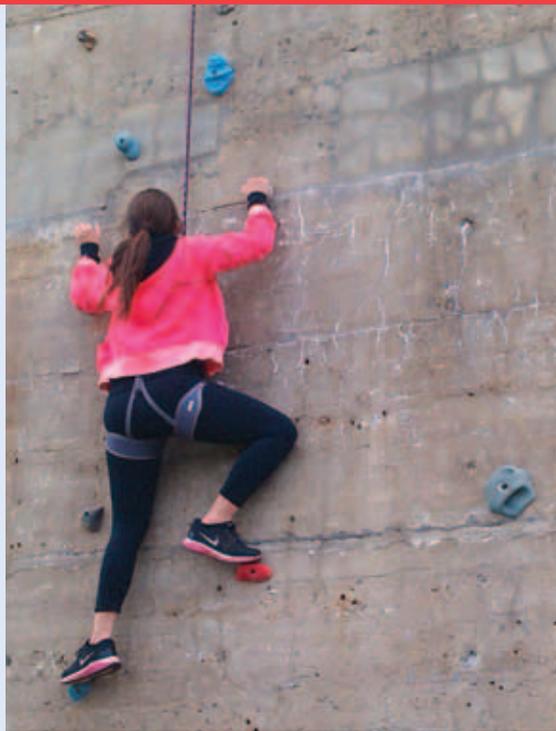
## 20 KM + 40 KM

Family route and grand tour

REDUCED RATE:  
until until June 26, 2017

12-year-olds and under: Free  
13-17-year-olds: 50% discount

Registration: [lavalavelo.laval.ca](http://lavalavelo.laval.ca)



©Ville de Laval

## New at Rivière-des-Mille-Îles Park

Rivière-des-Mille-Îles park is in the process of getting a facelift. The investment of over \$12 million includes the construction of a visitors' pavilion and the development of a vast interpretation centre. Despite all this work to be carried out, the park team promises you a lively season filled with activities of all kinds!

With tents installed at Berge du Garrot, the summer season will be filled with all the enjoyable fun and amusement, as usual: watercraft rentals, fishing for beginners and guided family fishing outings, day camps, guided educational hikes, self-guided boating tours, and more. In addition, once again this year, departures for the guided cruise aboard the Héron Bleu will be at Marina Venise.

[parc-mille-iles.qc.ca/en](http://parc-mille-iles.qc.ca/en)

450 622-1020

## Summer at Des Prairies Park

A summer packed with many varied activities is once again in store for you at Des Prairies park. **July 5 – August 26**, take advantage of all these activities:

- Tuesdays: Walking club
- Wednesdays: Family challenges (parent-child soccer and Olympic games)
- Thursdays: Focus on fitness (energizing 55-year-olds and over, parent-child zumba and adult zumba)
- Fridays: Latin discoveries (dance lessons followed by an evening of dancing and the *Bibliomobile* travelling library on site)
- Saturdays: cultural activities, shows for children and outdoor movies
- Sundays: yoga

The program is created in partnership with Loisirs Bon-Pasteur.

## Head for Berge aux Quatre-Vents

Berge aux Quatre-Vents is ready for the summer season?

### FAMILY PICNICS

Wednesdays, **June 28 – August 16**

6 p.m. – 8 p.m.

Activities and music

(Cancelled in case of rain)

### DISCOVERY SATURDAYS

**July and August**

9 a.m. - noon

Outdoor activities

## At Berge des Baigneurs

In addition to the walking trails, the bicycle path and the many shows that will be presented here, a number of activities are planned at Berge des Baigneurs.

### LOCAL MARKET

**July 1 – September 23**

Villemaire school, except July 29 and

August 5, at 226 boul. Sainte-Rose

No event on August 12 (Apetit fête)

Saturdays, 8:30 a.m. – 1 p.m.

### OUTDOOR EXERCISERS

Joggers, walkers and cyclists are invited to travel along the river toward the western part of these riverbanks for a chance to get in shape on fitness equipment.

[dehors.laval.ca](http://dehors.laval.ca), and click on English

## Centre de la nature

In addition to its many usual summer activities, the Centre de la nature offers you a thousand and one discoveries this season.

## Exhibition of mounted birds

The greenhouse is opening its doors to little sparrows and imposing birds of prey within an exhibition presented in cooperation with the Cercles des jeunes naturalistes.

## Wood that sings

Created in partnership with the 4-H Clubs, the new theme of the temporary garden features types of wood.. that sing! Discover these instruments “planted” in the midst of magnificent floral arrangements.

## Geocaching – GPS treasure hunt

This game of adventure accessible to everyone is based on a simple principle: to discover the hiding places! Using a GPS, take part in this treasure hunt in the heart of nature. Rent a GPS on site (\$) or download the app on your smartphone.

## Climbing

Open to everyone, this activity (\$)—supervised by qualified instructors—is offered on summer weekends.

[centredelanature.laval.ca](http://centredelanature.laval.ca)

## Centre de la nature: 13 Dream Gardens in the Heart of the City

Strolling through the gardens of the Centre de la nature is discovering an oasis of greenery and colours... right in the City! Three guided tours will be offered during the summer. Here is a preview:



**Undergrowth garden.** A must-see at the beginning of the summer to admire the early-flowering plants. During heat waves, this garden gives visitors a chance for some cool relief.



**Perennials garden.** Bucolic and fantastic all summer long, it is photographers' and newlyweds' favourite spot.



**Alpine garden.** Its stones and rock gardens are a historic reminder of the quarry on which the Centre de la nature was created. Don't miss the majestic Metasequoia Gold Rush that stands imposingly in the centre of the garden.



**Annuals garden.** This summer, a giant pyramid structure overflowing with flowers will be the focal point of this garden, with its wealth of 8500 plants.



**Echinacea garden.** Every year, a number of new cultivars are added to this impressive, coloured space where the blooms reach their peak in the month of August.



**Environmental rest stop.** This haven of peace is a place to discover environmental horticultural trends, including a green wall and a vegetable garden in a planter. New this summer: the insect hotel and the urban beehives.



**Flower mat.** Real works of art, these mats consisting of 10,000 flowers are well worth seeing several times during the season, as the designs change as the flowers bloom. View them from a height to admire them in all their splendour!

[centredelanature.laval.ca](http://centredelanature.laval.ca)

All photos: ©Sophie Poliquin



©Sophie Poliquin

## Outdoor Movies

With a folding lawn chair and a blanket in hand, make it a date at one of the Laval parks to watch an outdoor movie.

👉 [dehors.laval.ca](http://dehors.laval.ca), and click on English

## District Festivities

District festivities are held in the City's parks all summer long, until September. Inflatable play structures, corn on the cob and a BBQ, cultural and play activities, friendly sports games, shows for kids and grown-ups, kiosks featuring a variety of activities... We look forward to a large turnout among you all... and it's free!

### June 10

Sainte-Dorothée public square  
10 a.m. – 1 p.m.  
*Fête culturelle de Sainte-Dorothée*

### June 23

Du Moulin park  
9 a.m. – 1 p.m.  
*Fête de la Saint-Jean-Baptiste*

### June 24

Champfleury park  
(at the community centre in case of rain)  
11 a.m. – 3 p.m.  
*Fête de quartier de Champfleury*

### August 5

De Lausanne park  
Noon – 5 p.m.  
*Fête de quartier de Saint-Bruno*

### August 12

Berge aux Quatre-Vents  
10 a.m. – 4 p.m. &  
8 p.m. – 10 p.m.  
*Festivités de l'Ouest*

### August 19

Pie-X park  
1 p.m. – 5 p.m.  
*Fête de quartier de Chomedey*

### September 9

Adélar-Poirier park  
Noon – 5 p.m.  
*Fête de quartier de Saint-Vincent-de-Paul*

### September 17

Royal-22<sup>e</sup>-Régiment  
(des Ambassadeurs) park  
2 p.m. – 7 p.m.  
*Fête de quartier de Val-des-Brises*



©Vincent Girard

## Make it a Date in Vieux-Sainte-Rose

Vieux-Sainte-Rose is renowned for its charm and vitality from a cultural point of view. The summer season looks particularly promising, with loads of activities planned:

- **Starting June 10**, a public piano accessible to everyone will be installed at Berge des Baigneurs. Guest artists will also come here to perform outdoors.
- **July 6-9**, the *Festival Diapason* ([festivaldiapason.com](http://festivaldiapason.com)) will be held at Berge des Baigneurs.
- The traditional *Symposium de peinture* organized by Rose-Art will take place **July 27-30** around boulevard Sainte-Rose ([roseart.ca](http://roseart.ca)).
- **August 2-6**, many arts and crafts professionals will come to exhibit their work for a whole week long, during *Semaine des artisans* ([semainedesartisansdelaval.org](http://semainedesartisansdelaval.org)).
- On the evening of **August 12**, open-air family theatre will be presented at Berge des Baigneurs ([laval.ca](http://laval.ca), under Culture/Arts).

👉 [dehors.laval.ca](http://dehors.laval.ca), and click on English

## Get Active and Play in Your Parks!

Take advantage of the mild weather in the municipal parks and major parks in Laval!

- Locate the pretty, coloured picnic tables and use them to munch on your snack or—why not?—play some board games.
- Game chests are provided for everyone to enjoy. Filled with balls, sand toys, games of skill, etc., their contents vary from one park to another.
- Tennis courts, natural and synthetic football and soccer fields, baseball fields, play structures, walking trails in the woodlands or along the riverbanks, outdoor fitness equipment (Trekfit): there is truly something for every taste!

👉 [dehors.laval.ca](http://dehors.laval.ca), and click on English



**Mayor**  
**Marc Demers**  
450 662-4140  
bdm.laval@laval.ca



District 1  
**Saint-François**  
**Jacques St-Jean**  
450 666-2509  
j.stjean@laval.ca



District 2  
**Saint-Vincent-de-Paul**  
**Paolo Galati**  
514 945-7145  
p.galati@laval.ca



District 3  
**Val-des-Arbres**  
**Chistine Yoakim**  
514 245-9878  
c.yoakim@laval.ca



District 4  
**Duvernay–Pont-Viau**  
**Stéphane Boyer**  
438 870-1110  
s.boyer@laval.ca



District 5  
**Marigot**  
**Daniel Hébert**  
514 886-8809  
d.hebert@laval.ca



District 6  
**Concorde–Bois-de-Boulogne**  
**Sandra Desmeules**  
514 451-0192  
s.desmeules@laval.ca



District 7  
**Renaud**  
**Reynald Adams**  
514 913-9205  
r.adams@laval.ca



District 8  
**Vimont**  
**Michel Poissant**  
514 867-6717  
m.poissant@laval.ca



District 9  
**Saint-Bruno**  
**David De Cotis**  
514 467-1712  
d.decotis@laval.ca



District 10  
**Auteuil**  
**Jocelyne Frédéric-Gauthier**  
514 515-1293  
j.fredericgauthier@laval.ca



District 11  
**Laval-des-Rapides**  
**Pierre Anthian**  
514 973-1717  
p.anthian@laval.ca



District 12  
**Souvenir–Labelle**  
**Jean Coupal**  
450 934-4131  
j.coupal@laval.ca



District 13  
**L'Abord-à-Plouffe**  
**Vasilios Karidogiannis**  
514 887-2455  
v.karidogiannis@laval.ca



District 14  
**Chomedey**  
**Aglaia Revelakis**  
514 242-5761  
a.revelakis@laval.ca



District 15  
**Saint-Martin**  
**Aline Dib**  
514 577-6088  
a.dib@laval.ca



District 16  
**Sainte-Dorothée**  
**Ray Khalil**  
514 825-2493  
r.khalil@laval.ca



District 17  
**Laval-les-Îles**  
**Nicholas Borne**  
514 707-6870  
n.borne@laval.ca



District 18  
**L'Orée-des-Bois**  
**Alain Lecompte**  
514 686-1044  
a.lecompte@laval.ca



District 19  
**Marc-Aurèle-Fortin**  
**Gilbert Dumas**  
514 629-2059  
g.dumas@laval.ca



District 20  
**Fabreville**  
**Michel Trottier**  
438 884-8942  
mi.trottier@laval.ca



District 21  
**Sainte-Rose**  
**Virginie Dufour**  
514 712-5261  
v.dufour@laval.ca

The *Vivre à Laval* municipal bulletin is published by Ville de Laval's *Service des communications* and is delivered by Canada Post, in April, June, August and December, to all homes and companies in Laval.

#### CIRCULATION

180,000 copies

#### LEGAL DEPOSIT

*Bibliothèque et Archives nationales du Québec*  
Library and Archives Canada

ISSN 1712-8676 *Vivre à Laval* (English ed. Print)  
ISSN 1712-8684 *Vivre à Laval* (English ed. Online)

#### INFORMATION

Tel: 311  
or 450 978-8000 (from outside Laval)  
email: [info@laval.ca](mailto:info@laval.ca)

#### EDITORIAL TEAM

##### *Service des communications et du marketing*

Head of Division and Production Manager  
**Nadine Lussier**

Editor-in-Chief  
**Yvonne Lemay**

Contributors  
**Émilie Bachelier, Isabelle Brisset des Nos, Marie-Eve Charron, Aimée Dufour-Desrosiers, Diane Durand, Catherine Erazola, Stephanie Gadet, Carolanne L. Gagnon, Sophie Guilbault, Caroline Jodoin, Yvonne Lemay, Claire Monteil**

Photographer (cover page): **Sophie Poliquin**

Linguistic revisor  
**Edith Sans Cartier**

Advertising designers  
**Kathia Boissonnault, Jean-Yves Houle, Sandrine Laurendeau and Kimo Ouellette**

Computer Graphics Designer  
**2NSB Design graphique**

Printer  
**Imprimerie Solisco Inc.**

ALACLAIR ENSEMBLE / ALEXE GAUDREULT /  
ARIANE MOFFATT / CLÉMENCE DESROCHERS /  
ÉMILIE MONET / LES PETITS CHANTEURS  
DE LAVAL / LOUIS-JEAN CORMIER /  
MARC BÉLAND / MARIE CARMEN /  
MARIE-PIERRE ARTHUR / MATT HOLUBOWSKI /  
MUSIQUE À BOUCHES / NANETTE WORKMAN /  
PHILIPPE BRACH / QUEEN KA / VALAIRE /



## OUR FÊTE NATIONALE IN LAVAL

June 24 / Centre de la nature

Noon – Cultural shows, entertainment and activities for the whole family

6 p.m. – Opening of the main site and street food trucks

9 p.m. – Grand show

11 p.m. – Fireworks

Québec, emblème de notre fierté

FETENATIONALE.LAVAL.CA

## FOUR WAYS TO REACH THE CITY



**ON THE INTERNET**  
[www.laval.ca](http://www.laval.ca)

Fill out form under:  
Contact Us



**BY PHONE**  
**(non-urgent calls)**

**311** or 450 978-8000  
(from outside of Laval)



**IN PERSON**  
**Multiservice counter**

1333, boul. Chomedey



**VIA MOBILE**  
**Voilà app**

Free at App Store  
and on Google Play

FOLLOW US: Ville de Laval – page officielle

@villedelavalqc

@laval311

villedelavalqc

SUBSCRIBE TO OUR  
WEEKLY NEWSLETTER  
[abonnement.laval.ca](http://abonnement.laval.ca)

